

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Monasterio de Santa María la Real de Las Huelgas (Burgos, Burgos)

**MUNICIPIO:** Burgos

**PROVINCIA:** Burgos

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 5252

**N. INV:** Monasterio de Santa María la Real de Las Huelgas (Burgos, Burgos)

**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO

**OBJETO:** Sarcófago

**TIPO:** Caliza

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** Sarcófago

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 210 x 76/58

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** Campo epigráfico A y B: 38 x 23; Campo epigráfico C y D: 95,5 x 23

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 21

**H. MAX. LETRA:** 5

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Copia

**CONS. ARQ.:** B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 2

**FORMA:** Rectangular

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Campo A:

Decimo octav/o kale/ndas o/ctobr/is obiit

Campo C:

Donna / Bereng/aria Lup/i abbat/issa Sa/nte Mar/ie Reg/alis. Er/a mille/sima t/ricen/tesima / triges/ima te/rcia

(Crux)

Campo B:

Sexto / decim/o kale/ndas d/ecemb/ris obii/

Campo D:

t domn/a Maria / de Guz/man abb/atisa S/ante Ma/rie Reg/alis. Er/a milles/ima duc/entesi/ma sep/tuages/ima sex/ta

Textos dados por Castresana López (2015, 96).

### APARATO CRÍTICO:

### TRADUCCIÓN:

Campos A y C:

Dieciocho días antes de las calendas de octubre (14 de septiembre) falleció doña Berengaria López abadesa de Sata María Real, en la era de 1333 (año 1295).

Campos B y D:

Dieciséis días antes de las calendas de diciembre (16 de noviembre) falleció doña María de Guzmán, abadesa de Santa María Real, en la era de 1276 (año 1238).

Traducciones dadas por Castresana López (2015, 96).

### COMENTARIO:

Escribá de Balaguer dice que doña Berenguela López fue la duodécima abadesa del monasterio, electa en mayo de 1287. También indica que María Pérez de Guzmán fue la cuarta abadesa, elegida en noviembre de 1231.

### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** Castresana López (2015, 96).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** TRES PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 2

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Cubierta de sarcófago a dos aguas, de caliza grisácea, con cruz abacial florliseada en la parte central que sirve de división del espacio en cuatro partes (campos A, B, C y D; de izquierda a derecha y de arriba a abajo), disponiéndose las dos inscripciones a cada lado de ésta, al izquierdo el epitafio de Berenguela López (A-C) y al derecho el de María Pérez de Guzmán (B-D), con idénticos escudos de canes y borduras de aspas a los pies. Pautado simple. Copia necrológica.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica mayúscula.

### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Finales del siglo XIII.

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Monasterio de Santa María la Real de Las Huelgas (Burgos). Claustros. Crujía sur, primer sepulcro junto a la crujía oeste. Se desconoce su ubicación original, aunque bien pudo

ser un sepulcro esento situado en las Claustrillas.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5252; Castresana López, Álvaro (2015) Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, número 96.

**BIBL. ARQUEOL.:**

**IMÁGENES**



**Captura**